

ป้ายมงคลจีน : การศึกษาความหมายและการใช้ในสังคมจีนแต่จิวในกรุงเทพมหานคร
(CHINESE AUSPICIOUS SIGNS : A STUDY OF SEMANTIC REPRESENTATIONS AND APPLICATION IN THE CHAOZHOU CHINESE COMMUNITY OF BANGKOK)

พิกณี สวัสดิ์คัตยวงศ์ 4336980 LCLG/M

ศศ.ม. (ภาษาศาสตร์)

คณะกรรมการควบคุมวิทยานิพนธ์ : สุวิไล เปรมศรีรัตน์ Ph.D., พิศมัย อยู่โพธิ์ Ph.D.,
โสภณา ศรีจำปา Ph.D., นรเศรษฐ์ พิสิฐพันธ์ M.A., ปกรณ์ ติมปบุตรณ์ M.A.

บทคัดย่อ

การศึกษาครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความหมายและการใช้ป้ายมงคลจีนในสังคมจีนแต่จิวในกรุงเทพมหานคร งานวิจัยนี้เก็บข้อมูลป้ายมงคลจีนจากชาวไทยเชื้อสายจีนแต่จิวในชุมชนเยาวราชจำนวน 120 ชุด

ผลการศึกษา ด้านความหมายพบว่า การนำเสนอความหมายของป้ายมงคลจีนแบ่งเป็น 2 ลักษณะคือ ป้ายมงคลจีนที่มีความหมายตรงตามตัวอักษรและที่มีความหมายเชิงเปรียบเทียบ พบว่าความหมายของป้ายมงคลจีนจะเกี่ยวข้องกับสิ่งที่ชาวไทยเชื้อสายจีนแต่จิวให้ความสำคัญ 5 อย่างคือ สุขภาพ, อาชีพ, กิจกรรมในชีวิตประจำวัน, เทศกาลสำคัญและพิธีกรรม และความปรารถนา ทั้ง 5 สิ่งนี้สะท้อนให้เห็นวิถีชีวิต ความคิด ความเชื่อและวัฒนธรรมของชาวไทยเชื้อสายจีนแต่จิว

ด้านการใช้ป้ายมงคลจีนพบว่า ป้ายมงคลจีนคือป้ายที่มีความหมายดีใช้ช่วยพรในโอกาสมงคลต่าง ๆ เขียนด้วยหมึกสีดำหรือสีทองลงบนกระดาษสีแดง บางแผ่นป้ายประดับด้วยภาพมงคลจีนใช้ติดไว้ที่ประตูหรือกำแพงบ้าน ลักษณะโครงสร้างภาษาของป้ายมงคลจีนมีการเรียงลำดับคำด้วยประธาน-กริยา-กรรม กลุ่มผู้สูงอายุในสังคมชาวไทยเชื้อสายจีนแต่จิวมีความรู้ทางภาษาและการใช้ป้ายมงคลจีนมากกว่ากลุ่มที่มีอายุน้อยกว่า ด้านทัศนคติพบว่าป้ายมงคลจีนยังคงมีบทบาทสำคัญ โดยเฉพาะต่อกลุ่มผู้สูงอายุในสังคมชาวไทยเชื้อสายจีนแต่จิว ในอดีตชาวไทยเชื้อสายจีนแต่จิวรุ่นเก่ายังคงยึดมั่นและเชื่อว่าป้ายมงคลจีนจะนำความสำเร็จและความสุขมาให้ซึ่งตรงข้ามกับคนรุ่นใหม่ที่มองการใช้ป้ายมงคลจีนเป็นเพียงเครื่องตกแต่งบ้าน ประกอบกับป้ายมงคลจีนบางชุดที่ไม่ได้รับความนิยมในการใช้ค่อย ๆ หายไปจากชุมชนชาวจีนแต่จิว ดังนั้นทิศทางการใช้ป้ายมงคลจีนในประเทศไทยน่าจะจะมีแนวโน้มลดลง